古蘭註解

القرآن الكريم

魯百譯文



卷五

聖傳真道

تفسير روح البيان

尼亞白 · 魯哈 · 爾細福台

第五本《古蘭》注解

中國宣揚伊斯蘭

ربيع أول - ١٤٢٩

聖傳真道

第五本《古兰经》鲁白译文

（4-24）禁止你们娶有丈夫的妇女，除非是你们的右手所执掌的（俘虏或奴婢，经一次月经后的）。这是真主的经典在你们上规定的。除那以外的，在你们上为合法。你们以你们的财产，贞洁无淫乱地寻求（婚姻）。你们借它（财产）从她们上（以婚姻）得到享受的，你们把被规定的聘礼送给她们。在被规定的（条件遵到）之后，你们所两厢情愿的在你们上无伤。的确，真主是全知的，是公断的。

﴿وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلاَّ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَاء ذَلِكُمْ أَن تَبْتَغُواْ بِأَمْوَالِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُم بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُم بِهِ مِن بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا﴾

“有丈夫的妇女（المحصنات）”，是有丈夫的妇女，婚姻看守了她们，或丈夫看守了她们，或者主人看守了他们，也就是由落入非法中使他们平安。

针对有丈夫的妇女，《古兰经》明文中带来了四种意义：①婚配，如同在这节天经中指出的；②安分守己，如同真主所说的：“是贞洁的，不是淫荡的”；③良家妇女，如同真主所说的：“你们中无能力娶贞洁的妇女的……”；④有伊斯兰正信，如同真主所说的：“如果她们纯贞了”，在一种注释中是：如果她们奉行伊斯兰教门了。

这一句是被连接在前文中所禁止的上，即：他严禁你们娶有丈夫的妇女。

“妇女”，其作用是概述性的强调，以消除包含男人的顾虑（无同性婚配），这是建立在身体的情况上。

“除非是你们的右手所执掌的”，你们的右手所执掌的，指俘虏的妇女，在她们非伊斯兰国土中，她们是有丈夫的，然而她们对穆斯林的将士是合法的，哪怕她们有丈夫。

那吉梅丁·库布拉（نجم الدين الكبرى）说：“的确，真主禁止娶有丈夫的妇女，以便使有夫之妇安分，血统真实，使男人仪表清白，远离在床铺上同房的低贱，显现高志。的确，真主喜欢高尚的事情，怒恼低贱的事情。真主说：‘除非是你们的右手所执掌的’，即是：除非是你们有能力，能战胜她们不信道的丈夫，能制止他们再相处，能隔断自己子孙的血统相掺于他，因此教法制定以月经期结束料理之。”

“这是真主的经典在你们上规定的”，كتاب是被强调的词根词，意即经典

聖伝真道

明文严禁如此的，是这样规定的。

“在你们上为合法的”，这句连接在حرمت عليكم上，真主的话：“这是真主的经典在你们上规定的”在这两句中插入，是为进一步说明看守所提到的一切被禁止的。

“除那以外的”，提及了被列出的很多（被制定）的禁止，意指聘娶她们之外的在你们上合法。不论单指的，泛指的，在所提到的含义中，圣训特别提到的也像其它被禁止的，如乳亲，在两个妇女中共聚，娶姑母、姨母。

“你们……寻求”，它关联所提及的两个动词，即“禁止（你们）”“（在你们上）为合法”。它立于原因宾语的位份上，但没有说明它俩的解释和所显现的。即：他已为你们解明了禁止你们娶一切被禁止的，把除她们外的转为合法，其意图是：你们以你们的财产寻求贞洁妇女。

“以你们的财产”，就是你们把它做为聘礼或身价赠给她们。

“贞洁”，这是تبتغون的主语上的状语，贞洁（الاحصان）是安分守己，防备并巩固自身以免落入应受责备和惩罚的事中。

“无淫乱地”，这是第二个状语。淫乱是指通奸，在淫乱中的干罪是倾泄出精水，以此称它，因为它是其中的目的。

两个动词的宾语被省略，意即你们的阴户是贞洁的，没有以通奸而淫乱的，这是在真实情况中被叮咛的状语，因为贞洁的人是绝无淫乱的。

其义是：“你们不要把你们的财产作废在通奸中，以便不要丧失和废除了你们的教门与今生，但是你们聘娶妇女对于你们则是很好的。”提到财帛，证明除财帛以外的不适合代替聘礼，而且很少的也不足为聘礼，的确，如此很少的金钱不能称为财帛。我们主张聘礼不能少于十文钱，至圣ﷺ说：“聘礼不能少于十文钱。”

——见《鲁白》第二册188页

“你们借它从她们上得到享受的”，你们借它从妇女上以真正的婚姻从同居上，或从真正的隐居等等事上得到益处。

“你们把被规定的聘礼送给她们”，的确，聘礼（的意义）是在相对寻求享受中。

“被规定的”，فريضة含有مفروضة之意，处于状语位。

“你们所两厢情愿的在你们上无伤”，在结婚后，你们所两厢屈情愿的——从丈夫一边增加聘礼，或在妻子一方减少聘礼，前提是丈夫上把她的一切聘礼送给她之后，那么在你们上无罪过。

聖傳真道

“在被规定的之后”，被规定于丈夫应给出的遵到之后。

“的确，真主是全知的”，全知奴仆的利益的。

“是公断的”，在制定给他们的一切法律中是公断的，因此他为你们制定了适合你们实情的这些法律。

你要知道：所被禁止的，我们主张是他的婚姻方面禁止的，特别是以血统或姻亲，或乳亲上强调的，假若以性交作非法的，那么首先是姑母、姨母生出的子女，其次是妻妹，姑母、姨母，包括所交接者的母亲和女儿。

至于淫夫和他的儿子，其判决是严禁婚娶，但可以观看，隐居就旅行。除非是乳亲方面禁止的，的确，同她们隐居是被憎恶的，与姻亲的少女也如此。按照要求，禁止婚姻的，绝不能因为是近亲而共聚。的确，与被诅咒教门之人的婚姻（اللعنة）是合法的，如果他反对她，而从作证了的人和拜火教中脱离，以伊斯兰就合法了，或以她以脱离犹太教或基督教就合法了。这三个全部归于第二类，他的期限结束，别人因她被休而聘娶，和她的期限结束，别人因她期限结束而守限。在被禁止的中，同样不可以共娶，哪怕可以观看、隐居和旅行。至于奴仆就像外人，但丈夫在这三个中与近亲可以共聚，妻子在旅行中是繁重的，不能站在近亲和丈夫的位份上。

血亲应当注意的法度：

1、假若被管辖者是近亲，应当释放他，不论直系或旁系近亲。

2、富有的应当周济贫穷无能的近亲，以便从近亲的一边获得疼慈。而对于侄儿，同乳兄弟，不能为他赎取自由，则应在他上费用施散。近亲能洗浴近亲（假若他死了）。

3、不能在小孩和近亲中因买卖或赠送而有分离，除非对有困难的近亲。

4、近亲不能要回所送出的礼物。

直系和旁系的近亲都应注意的判断：

1、不能因一个偷盗另一个的财物而割断亲缘。

2、两者间一个不能判决另一个，也不能为互为作证。

3、不准两者间互相奸淫，哪怕是一点丑事。

4、不准任何一方决定另一方的婚事。

5、不能干涉近亲的嘱咐。

直系的近亲要特别注意的判断：

1、在战争中不能杀直系，除非为了自卫，若是害怕放掉他对自己不利，就叫别人杀掉他，可以杀与他战斗的旁系。

聖傳真道